



Universität Hamburg
DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG



CENTRE FOR THE
STUDY OF
MANUSCRIPT
CULTURES

ASIEN-AFRIKA-INSTITUT

23. AFRIKANISTENTAG

25. + 26. Mai 2018

Universität Hamburg

VMP 9 Von-Melle-Park

Keynote Speakers

Prof. Dr. Axel Fleisch (Universität Helsinki)

Prof. Dr. Gabriele Sommer (Universität Bayreuth)

Dr. Mark Van de Velde (LLACAN-CNRS)

Panels

Panel 1: Teaching African Languages

Panel 2: Manuscript Cultures in Africa



www.aai.uni-hamburg.de/afrikanistentag2018

Konferenzprogramm

Donnerstag 24.05.2018

ab 18:00 Vorabendtreffen im Roxie, Rentzelstraße 6

Freitag 25.05.2018

Venue of the academic program:
Von Melle Park 9 (= VMP9), Fachbereich Sozialökonomie

8:00-9:00 Registrierung

9:00-10:00 Begrüßung und Keynote (HS10)

Ein konzeptuelles Relief identifizieren: Verbbedeutungen,
Dialektologie und Sprachkontakt im Ndebele
Axel Fleisch (Frankfurt)

10:00-10:30 Kaffeepause

10:30-12:30 Blöcke 1a und 1b

1a (S07)

Motorcycle taxi drivers and linguistic
variation in multilingual Ngaoundéré
Klaus Beyer (Frankfurt)

Morphosyntactic variation in Swahili
youth languages
Nico Nassenstein (Mainz)

„What is the point of studying Africa
in Europe?\": Decolonization of
African Studies in Germany through
international post-graduates
Irina Turner (Bayreuth)

Methoden, Forschungsfelder, Trends:
Eine Diskussion aktueller (sozio-)
linguistischer Bewegungen in der
Afrikanistik
*Steffen Lorenz, Nico Nassenstein
(Köln/Mainz)*

1b (HS10)

Zur vergleichenden Analyse von
Numerusflexion und Genus im Taa
Tom Güldemann (Berlin)

Person-Gender-Number marking in
Tshwa (Khoe-Kwadi)
Lee J. Pratchett (Berlin)

The ‚say‘ verbs in Ometo languages
(Ethiopia): Forms and usages
Bernhard Köhler (Frankfurt)

Grammaticalization of *qal* ‚gourd‘
in Amharic
Orin Gensler (Mekelle)

12:30-14:00 Mittagspause

14:00-14:00 Keynote (HS10)

Concernee constructions: an Afrocentric approach to external possession
Mark Van de Velde (Paris)

15:00-15:30 Kaffeepause

15:30-17:30 Blöcke 2a und 2b

2a: Manuscript Cultures in Africa (S07)

Northern Mozambique Ajami correspondence and its role in the establishment of Portuguese colonial administration
Chapane Mutia (Maputo)

The language of Amharic ajām manuscripts
Andreas Wetter (Berlin)

Ajami manuscripts in linguistics: making sense of bad data?
Dmitry Bondarev (Hamburg)

2b (HS10)

The reconstruction of noun classification in Guang
Ines Fiedler, Tom Güldemann (Berlin)

Das Genussystem des Limba
Michael Schulze (Berlin)

Das Genussystem des Krongo
Jan Junglas (Berlin)

The (true) complexity of Pular's noun class system
Viktoria Apel (Berlin)

17:30-18:00 Kaffeepause

18:00-19:30 Blöcke 3a und 3b

3a: Manuscript Cultures in Africa (S07)

On languages and scribes: the Soninke Ajami in annotated manuscripts
Darya Ogorodnikova (Hamburg)

Premodern Amharic poetry in Ethiopic manuscripts
Denis Nosnitsin (Hamburg)

Sprache als Archiv:
Sprachwissenschaftliche Hausa- und Kanuri-Texte als Quellen für die Geschichtsschreibung des Zentralsudans im 18. und 19. Jahrhundert
Dr. Ari Awagana (Leipzig)

3b Teaching African Languages (HS10)

The teaching of African languages in German-speaking universities (and elsewhere) - past, present, and future?
Christfried Naumann (Berlin)

Strengthening Teaching Methods: Hausa Learning in German Universities
Umma Aliyu Musa (Hamburg)

Developing teaching materials: Indirect Objects in Hausa and their use
Ulrike Zoch (Frankfurt)

20:00 Konferenz-Dinner im Schlüters

Abendprogramm mit dem Pamoja-Chor und weiteren Gästen

Samstag 26.05.2018

9:00-10:00 Keynote (HS10)

Afrikanistik 2020+
Gabriele Sommer (Bayreuth)

10:00-10:30 Kaffeepause

10:30-12:30 Blöcke 4a und 4b

**4a
(S07)**

Mande tonal reconstruction:
Making sense of tonal asymmetries
between word classes and word shapes
Dmitry Idiatov (Paris)

Nominal morphology in Soninke:
Singular and plural forms of
(un)bound nouns
Djibril Dramé (Hamburg)

The TAM-unmarked verb in Dūya
Anna Marggrander (Frankfurt)

Interactions between negation and
aspect in Atlantic languages
Aurore Montebran (Paris)

**4b: Teaching African Languages
(HS10)**

Neue Wege im universitären
Fremdsprachunterricht im
21. Jahrhundert. Vorstellung einer
Projektskizze zur Entwicklung neuer
Unterrichtsmaterialien für Bambara
(Manding)
Klaudia Dombrowsky-Hahn (Bayreuth)

From stressed-timed German to
syllable timed Twi (Akan):
the production of Twi distinctive
sounds by German learners
Richard Jnr. Bonnie (Hamburg)

Entwicklung von Unterrichtsmaterial
auf Grundlage des Swahili Videofilms
Sanda Nyeusi von Sultan Tamba (2009)
Uta Reuster-Jahn (Hamburg)

Erfahrungen aus einem Lehlabor mit
afrikanistischem Schwerpunkt: Das
Beispiel der „Sprachwerkstatt Deutsch-
Tigrinya-Amharisch“ am Asien-Afrika-
Institut der Universität Hamburg
Getie Gelaye, Martin Haars (Hamburg)

12:30-13:30 Mittagspause

13:30-15:30 Mitgliederversammlung des Fachverbands Afrikanistik e.V.

15:30-16:00 Kaffeepause

16:00-18:00 Blöcke 5a und 5b

**5a
(S07)**

Gnoseologische, teleologische
und kommunitive Funktion in
mehrsprachigen Predigten
Cornelia F. Bock (Hamburg)

Phonological and lexical variation in the
Khwe dialect cluster
Anne-Maria Fehn (Frankfurt)

Vowel epenthesis and epithesis in Tiv
loanwords
Michael T. Angitso (Hamburg)

Jujus im Westen Kameruns
Viktoria Kempf (Hamburg)

**5b: Teaching African Languages
(HS10)**

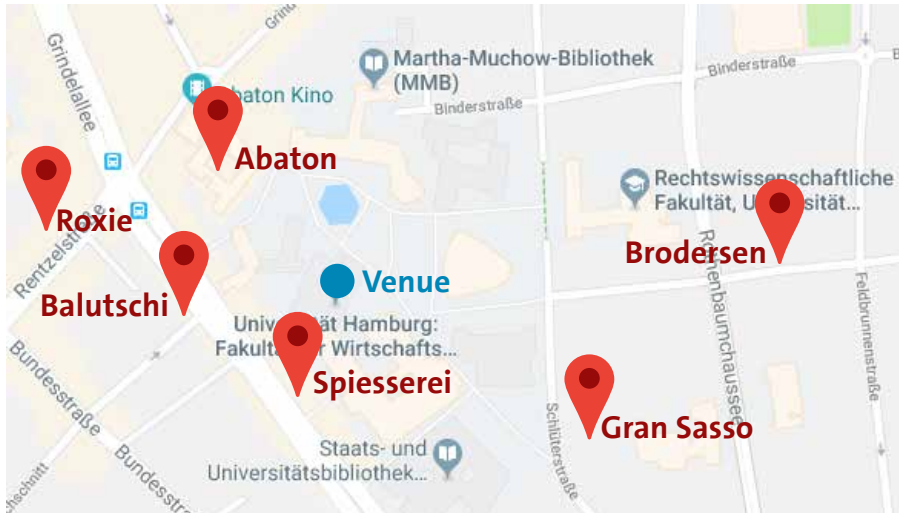
Der Fulfulde-Sprachkurs im
Europäischen Kontext: Strukturelle und
kulturelle Herausforderungen
Jean Pierre Boutché (Maroua)

Digitale Unterrichtsformate in der
Afrikanistik: Sprachkurse in
virtuellen Räumen
Sarah Spengler, Raija Kramer (Hamburg)

Mäsob: The project of a new Amharic
coursebook
Magdalena Krzyżanowska (Hamburg)

18:00

Verabschiedung



For your meals during the breaks you can thrive off the different culinary offerings surrounding the university. In the map we listed our favourite places to eat.

- | | |
|---|---|
| <p>Abaton: Bistro with provencal french food in a homely atmosphere
Grindelhof 14A
open 12am - 12pm</p> | <p>Balutschi: Pakistani and Indian kitchen, good vegetarian and vegan dishes
Grindelallee 31
open: 12am - 11pm</p> |
| <p>Brodersen: Restaurant in nautical flair offering fish specialties from Hamburg
Rothenbaumchaussee 46
open: 5pm - 11pm</p> | <p>Gran Sasso: Italian restaurant offering pasta, pizza and fish
Schlüterstraße 12
open: sat 11:30am - 11pm
sun: 5:00pm - 10pm</p> |
| <p>Roxie: Raija's and Roland's favourite place serving brunch, cocktails and international dishes
Rentzelstraße 6
open: 11am - 2am</p> | <p>Spiesserei: Modern restaurant specialised in tapas and grilled dishes
Grindelallee 32
open: 11:30am - 10:30pm
closed on sundays</p> |

Strengthening Teaching Methods: Hausa Learning in German Universities

Umma Aliyu Musa (Hamburg)

For decades, teaching Hausa has thrived in German Universities, delivering extensive research and teaching output in the fields of language, linguistics, literature and media. Despite these achievements, geographical distance has affected how effectively students learn to speak Hausa. This paper proposes two methods for strengthening Hausa teaching methods. The first is cross-university connections via enhancing memorandum of understanding (MOU): an agreement on common goals between German universities and universities in places where Hausa is being taught in native speakers' countries. This will ensure that students visit Hausa universities, learn Hausa through a semester program and connect with natives to expand their knowledge of the others' cultural and social values. The second is creating a sustainable system of international tandem networks (ITN) in which a soluble platform enables tandem partners, one native and one potential learner, to speak, write and connect through the Hausa language.

Vowel Epenthesis and Epithesis in Tiv Loanwords

Michael Terhemem Angitso (Hamburg)

Vowel insertion and addition to loanwords, analogously to the phonotactic and syllable structure of the borrowing languages, is a nativization strategy described in many Niger-Congo languages such as Yoruba, Shona, and SeTswana. In these descriptions, the motivations for vowel insertion range from the default insertion of underspecified or phonetically short vowels (Pulleyblank 1998) to consonant-vowel assimilation (Akinlabi, 1993; Batibo, 1996. Typologically, Uffmann (2000) shows that default vowel insertion, vowel and consonant assimilations motivate vowel insertion and addition to loanwords. This study presents an analysis of vowel insertion and addition to Tiv loanwords. It identifies and describes the patterns and motivations for the choice of different vowels in different phonotactic environments in Tiv, and compares the results to the patterns and motivations in other genetic and/or geographically related languages. A Tiv-English loanword corpus of 1000 nouns forms the database for this study. The method of analysis is predominantly statistical and evaluative.

The (true) complexity of Pular's noun class system: Types, variation and paths of change

Viktoria Apel (Berlin)

Pular, a variety of the Fula macrolanguage (Atlantic, Niger-Congo), is described as having a large gender system – traditionally called “noun class system” – with 24 classes (Bettison & Bettison 2014; Caudiil & Diallo 2000; Diallo 2000, 2015; Evans 2001; Leroy & Balde 2002). Usually, nouns feature a class-sensitive suffix which alliterates with

(parts of) agreeing elements such as articles, pronouns, adjectives, or numerals. For instance, the noun root *bogg-* ‘rope’ has the suffix *-ol* in the singular and *-i* in the plural (1). The same suffixes also appear on the adjective root *moyy-* ‘good’ establishing agreement with the respective head noun:

- (1) a. *bogg-ol moyy-ol*
 rope-OL good-OL
 a good rope
- b. *bogg-i moyy-i*
 rope-I good-I
 good ropes

Furthermore, it is claimed that there are quite neat pairings of singular and plural classes (as the OL/I pairing in 1), resulting in 19 paired and three single genders (Diallo 2000). As a result, although Pular has a high number of classes, the gender system can be easily accessed and follows simple, logical rules. However, natural spoken data hints to a more complex picture which cannot be explained by assuming single exceptions. This raises the need of an accurate reanalysis whose results are summarised in this talk. In the first part of the talk I take a closer look at the gender system. I demonstrate the importance of empirical data and statistical evaluation that lead to surprising results. In addition, I am able to show that there are groups of nouns that are not part of the gender system at all. In the second part I examine non-canonical noun form marking including zero marking and derivational suffixes. Finally, the results on agreement and noun form marking are compared to each other in order to highlight the importance of keeping the two concepts “agreement” and “noun form marking” apart.

Sprache als Archiv: Sprachwissenschaftliche Hausa- und Kanuri-Texte als Quellen für die Geschichtsschreibung des Zentralsudans im 18. und 19. Jahrhundert

Dr. Ari Awagana (Leipzig)

Umfangreiches linguistisches Datenmaterial u.a. für Hausa und Kanuri wurde von deutschen, britischen und französischen Forschern bzw. Kolonialbeamten zwischen 1790 und 1918 in Westafrika gesammelt. Dazu gehören Wortlisten, Glossare, Grammatiken, Sprichwörter, Geschichten, Erzählungen, (Auto-)Biographien, Reiseerzählungen sowie Berichte über historische und soziale Ereignisse. Viele Vertreter des Postkolonialismus hielten diese Materialsammlungen, die während der Kolonialzeit entstanden sind, für bloße Hilfsmittel der imperialen Expansion und der Konsolidierung der kolonialen Herrschaft über die unterworfenen Bevölkerung. Wie können diese Daten kritisch bearbeitet, ausgewertet und übersetzt werden, um sie einerseits als weitere Quellen für die Geschichtsschreibung der Region zu nutzen und andererseits eine Verbindung mit der Ajami-Schrifttradition und der Gelehrsamkeit der Malamai herzustellen, die insbesondere in den interlinearisierten Glossen im Koran als früheste Beweise für Schriftsprachen in der Region angesehen werden können.

Motorcycle taxi drivers and linguistic variation in multilingual Ngaoundéré, Northern Cameroon

Klaus Beyer (Frankfurt)

The paper presents first results from a research project on language use in a multilingual urban context in sub-Saharan Africa. It looks at the Lingua Franca Fulfulde in Ngaoundéré, the capital city of the Adamawa region in Northern Cameroon. Focusing on the town's ubiquitous motorcycle taxi drivers (MTD) whose multilingual repertoires mirror the extremely heterogeneous linguistic landscape of the city, it highlights the influence of different ego-network types on language use and variation.

Apart from the usual sociolinguistic parameters (e.g. age, sex, education) the Social Network Approach (SNA) further looks at the positions and relations of individual actors in their respective social networks. The SNA claims, that different types of network parameters (e.g. degree, density, betweenness centrality) are equally responsible for an individual's linguistic behavior. For large groups, like the MTDs of Ngaoundéré, such SNA-parameters can best be accessed with an ego-centered network approach.

In this presentation, I try to work out salient features of the MTD's ego-networks and look at whether and how they correlate with linguistic variables in their usage of the local vehicular language. I thus contribute to the discussion on the influence of social networks on linguistic behavior and the question of whether there are 'typical' characteristics of linguistic innovators and conservative speakers in such multilingual contexts with low norm-enforcing structures. (Beyer, Schreiber 2017.)

Gnoseologische, teleologische und komunitäre Funktion in mehrsprachigen Predigten

Cornelia F. Bock (Hamburg)

Gottesdienste zeichnen sich durch einen (schriftlich) fixierten Ablauf und rituelle Kommunikation aus, welche die Wahrscheinlichkeit von (Kommunikations-)Problemen verringern, da „[...] alle Beteiligten auf eine alternativlose Handlungsfolge fest[gelegt werden].“ (Koerfer 1994: 259-260; vgl. Gülich 1981: 422). In dem so verengten Handlungsspielraum existieren jedoch Variationsmöglichkeiten, die sich u.a. als „Personalstile“ der PastorInnen manifestieren (Koerfer 1994: 260; Paul 2009). Zudem bietet die Predigt als sprachlich am wenigsten reguliertes Element des Gottesdienstes relative Freiheit und Flexibilität in der (sprachlichen) Gestaltung. Als „mündlich realisierte schriftkonstituierte Textsorte“ (Gutenberg 2000) ist die mündliche Flexibilität abhängig von der konkreten Ausgestaltung der schriftlichen Vorbereitung sowie der individuellen Predigtauffassung der PastorInnen. In mehrsprachigen Gemeinden kann die Sprach(en)wahl zusätzliche Möglichkeiten der Variation eröffnen. Im Gottesdienst sind auch die Funktionen von Sprache(n) – den Zwecken der Institution Kirche dienend – fixiert und auf gelingende Kommunikation ausgerichtet. Jedoch könnte hier sowohl die Integration weiterer Sprachen als auch die Ausnutzung der gestalterischen und sprachlichen Freiräume der Predigt zu Variation

führen. Die Untersuchung bezieht sich hierbei auf die drei von Ehlich (2007: 158-162) herausgearbeiteten Funktionsbereiche des Mediums Sprache: Zu unterscheiden sind die erkenntnisstiftende (gnoseologische), die praxisstiftende (teleologische) und die gesellschaftsstiftende (kommunitäre) Funktion. Die Abgrenzungen der Funktionsbereiche sind als „analytisch-abstrakte Bestimmungen“ aufzufassen, die der Analyse dienlich sind, im konkreten sprachlichen Handeln – z.B. im Gottesdienst – jedoch in verschiedenen Kombinationen auftreten. Predigten dienen der Auslegung und Erklärung des biblischen Textes, der Übertragung auf das Leben der Gemeinde und der Anregung der Gemeindemitglieder zu Reflexion und Glaubensbekenntnissen (EKD 2009: 58; Brinker, Cölfen & Pappert 2014: 129; Paul 2009: 2258). Dementsprechend stehen hier die gnoseologische und die teleologische Funktion im Vordergrund.

Am Beispiel einer (deutsch-)afrikanischen Gemeinde in Hamburg soll dies verdeutlicht werden, welche sich selbst als konfessionell ungebunden beschreibt und in der die Mitglieder überwiegend, aber nicht ausschließlich, ghanaischer Herkunft sind. Auffällig ist, dass hier der kommunitären Funktion in allgemeinen Sprachregelungen und speziell der Predigt eine hervorgehobene Stellung zukommt: Die beobachtbare Mehrsprachigkeit in den zwei vorhandenen Gottesdienstformen (Englisch – Twi, Deutsch – Englisch) wird sowohl durch die teleologische (Ermöglichung eines gemeinsamen Gottesdienstes) als auch durch die kommunitäre (interkultureller Austausch, Gemeinschaftsgefühl) Funktion von Sprache motiviert. Dies ist auch aus anderen Gemeinden in mehrsprachigen Gesellschaften bekannt (vgl. Kouega 2008 sowie Brehmer, Kießling & Redder 2013: 218 zu Yaoundé; Pandharipande 2006: 154 zu Südasien; Fishman 2006: 20 zu Migrantengemeinden allgemein).

In Bezug auf die Predigt werden folgende Fragestellungen behandelt: Auf welche Art und Weise tritt die kommunitäre Funktion in der Predigt in den Vordergrund? Führt dies zu einem Zurücktreten der anderen Funktionen, eventuell sogar dazu, dass die gnoseologische Funktion sekundär wird? Welche Funktionen erfüllen die verwendeten Sprachen bzw. wird die Mehrsprachigkeit gezielt genutzt um die gesellschaftsstiftende Funktion zu verstärken?

Anhand von Transkriptausschnitten werden verschiedene Phänomene aufgezeigt, die die kommunitäre Funktion hervorheben, u.a. der humorvolle Umgang mit kommunikativen Herausforderungen, die Referenz auf einzelne Personen oder die gesamte Gemeinde, das Aufrufen von (gegenseitigen) Vorurteilen und Stereotypen und die gemeinsame Dekonstruktion dieser sowie die gezielte Verwendung beider Sprachen bzw. gezielte Übersetzung von Kernaspekten.

Ajami manuscripts in linguistics: making sense of bad data?

Dmitry Bondarev (Hamburg)

William Labov (1994) described historical linguistics as “making the best use of bad data”, referring to written artefacts with their scarcity of background information and their texts skewed to the registers of the educated. Overcoming the ‘bad data’ stigma, the branch of historical sociolinguistics dealing with Middle English has developed research methods based on the premise that “written language should be studied in its own right, not as a representation of speech” (Stenroos 2108).

Unlike Middle English, the linguistic data provided by the manuscripts written in Arabic script in various languages of West Africa (Ajami) is still largely unexplored. The Ajami data is represented by several distinct types of texts, such as narratives and poetry entirely in Ajami, commentaries on Arabic texts, and the “code switching” writing in medicinal and talismanic manuscripts. Each of these types presents multiple challenges to linguistic analysis of written languages, calling for the development of specific approaches. I will first give an overview of such approaches and then discuss the influence of the written Old Kanembu upon a poetic register discovered in a Kanembu manuscript from Mao, Chad.

From stressed-timed German to syllable timed Twi (Akan): the production of Twi distinctive sounds by German learners

Richard Jnr. Bonnie (Hamburg)

Based on an experiment conducted with 10 German learners of Twi, this study reports on how German learners of Twi produce Twi distinctive vowels and consonants, and some lexical words. The productions of the learners are juxtaposed with that of Twi native speakers and subjected to auditory and acoustic analyses. We report on initial findings which highlight the significant role of the students' perception of the sounds concerned towards their productions, and the influence of the stress-timedness of German in their lexical productions. The outcomes suggest that language educators should emphasize the distinctive Twi sounds, and the relatively equal duration of syllables in teaching syllable timed languages like Twi.

Der Fulfulde-Sprachkurs im Europäischen Kontext: strukturelle und kulturelle Herausforderungen Enseigner le Fulfulde en contexte Européen : défis et atouts

Jean Pierre Boutché (Maroua)

La présente étude est basée sur notre expérience personnelle d'enseignement du Fulfulde aux jeunes Européens, précisément à des étudiants de l'université de Hambourg au semestre d'hiver 2017/2018. Le cadre expérimental nous a permis d'examiner avec intérêt, d'un côté le comportement des apprenants face à la matière, et de l'autre, nos difficultés et succès dans la communication des connaissances et dans le développement des aptitudes en langue Fulfulde. C'est ainsi qu'il se dégage à la fois des défis et des chances dans l'enseignement de cette langue Africaine aux destinataires Indo-Européens. Des défis dans le processus d'enseignement/apprentissage nous notons des divergences aux niveaux de la culture, de la structure linguistique et de la cognition (représentation mentale des concepts). Cependant, au lieu de former un frein ou un obstacle à l'apprentissage, notre expérience a montré que ces difficultés présumées sont transformées par les apprenants en motivations. Cela s'explique par le désir de relever le défi, une volonté de découvrir quelque chose de nouveau et de différent (curiosité) – ce qui est un atout. Un autre atout est le fait que la plupart ont déjà appris une ou deux autres langues Africaines et peuvent raisonner par analogie.

Neue Wege im universitären Fremdsprachunterricht im 21. Jahrhundert: Vorstellung einer Projektskizze zur Entwicklung neuer Unterrichtsmaterialien für Bambara (Manding)

Kludia Dombrowsky-Hahn (Bayreuth)

Bisher verfügbare Lehrwerke, vor allem Kastenholz (1998), Touré (1999), Touré & Touré (1996), Bird & Kanté (1976), Bird & al. (1977), Morales & al. (1991) sind verdienstvoll. Sie haben über Jahrzehnte die Standards des Bambara-Unterrichts geprägt. In den letzten Jahren haben sich jedoch die Interessen der Studierenden und dadurch auch die Anforderungen an den Sprachunterricht geändert.

Die Interessen der Studierenden in Sprachkursen des Bambara sind heterogener als vor 20, 30 Jahren. Neben den Studierenden, die an linguistischen Fragestellungen interessiert sind, haben viele Teilnehmer andere Schwerpunkte in ihrem Studium. Das betrifft u.a. Studierende solcher Fächer wie Ethnologie, (Entwicklungs-)Soziologie, Geographie, Wirtschaft, Religionswissenschaften, Literatur- und Oratur. Für sie ist der Sprachunterricht das Tor zur Kultur und Gesellschaft Malis, des Südwesten Burkinas oder des östlichen Senegal. Viele von ihnen wollen das Leben in Westafrika kennenlernen, einen tieferen Einblick in die Mande-Musik oder -Literatur erhalten, evtl. ein Praktikum in einem der Länder absolvieren oder eine ethnologische oder soziologische Feldforschung durchführen. Sie interessieren sich vorrangig für das städtische Leben in den urbanen Zentren. Gerade dort verändert sich die Sprache in einem außerordentlichen Tempo. Nach Aussagen eines Sprechers in Bamako wird auch das Standard-Bambara immer mehr von der „Sprache der Straße“ beeinflusst. Die Teilnehmer sind auch zunehmend heterogen hinsichtlich ihres L1-Hintergrunds. Diese Tatsache stellt eine besondere Herausforderung für den Sprachunterricht dar, da für unterschiedliche Gruppen jeweils andere Schwierigkeiten eine Rolle spielen. Als Beispiel sei die Realisierung von Tönen genannt, bzw. die Distinktion von halbgeschlossenen und halboffenen Vokalen – für Sprecher von L1-Sprachen, welche diese in ihrem Vokalsystem nicht kennen.

In dem Vortrag möchte ich diskutieren, in welcher Weise eine Weiterentwicklung der Unterrichtsinhalte und -formen in diesem Kontext sinnvoll ist. Neue Inhalte könnten unter anderem sein: Begrüßungsszenen, Alltagsgespräche, populäre Musik, Zeitungstexte, politische Debatten, Lautstrukturen. Eine Option für solche Module wären ergänzende E-learning-Einheiten, in denen verschiedene mediale Inhalte verkoppelt werden, um diesen heterogenen Anforderungen entgegenkommen zu können. Solche Module könnten beispielsweise aus Audio-, Video und geschriebenen Texten, Songs und Filmen bestehen und je nach Interesse eine mehr oder weniger intensive Auseinandersetzung mit grammatischen Fragen, Gesprächsmustern oder verschiedenen Textgenres erlauben. Das Verhältnis zwischen Kultur- und Alltagskompetenz einerseits und grammatischem Wissen andererseits wird dabei neu zu bestimmen sein.

Nominal morphology in Soninke: Singular and plural forms of (un)bound nouns

Djibril Dramé (Hamburg)

This presentation deals with nominal morphology in Soninke. This question has been treated by some scholars for the variety of Kaedi spoken in Mauritania namely (Diagana O.M.1995, Diagana Y. 1994 and Grégoire 1987). I will compare their findings with my own observations on the Soninke variety of Jàahúnú. For that, I will establish correspondences between singular unbound and plural forms. I have observed three types of plural formation and five forms of singular marking and summarized them in the following chart:

pl. sg.	~ u	~ o	-nu
...i			+
...e	+	+	+
...a		+	+
...o	+		+
...u			+

A restricted set of nouns is marked by the same singular markers both in unbound and bound forms (e.g. *téŋè* 'forehead' → *téŋébinnè* 'black forehead'). However, the same singular marking of the majority of nouns varies in unbound and bound forms (e.g. *dèbê* 'village' → *dèbixòoré* 'big village'). These unbound and bound forms are as follows: *dèbê* → *dèbi-*, *yúgô* 'man' → *yúgú-*, *mòllè* 'bean' → *mòllò-*, *lâqqè* 'mouth' → *lâqqá-*, *bárántè* 'someone who refuses' → *bárántán*. Moreover, the final vowel of unbound nouns may be dropped because of syllabic structure constraints (e.g. *sèlinè* → *sèlinxúlè* 'white hen'). Of special importance is the noticeable difference in tonal structure between the bound and non-bound forms. I will compare these features of nominal morphology in Soninke with the data available for other varieties of Soninke.

Phonological and lexical variation in the Khwe dialect cluster

Anne-Maria Fehn (Frankfurt)

The Kalahari Khoe language Khwe can be considered one of the best-documented Khoe-Kwadi languages with a considerable corpus of published materials, including a grammar, dictionary and extensive text collection. However, despite the recognized status of Khwe as a dialect cluster, the focus of scholarly research has mostly been on the ||Xom variety spoken on both sides of the Okavango River in Namibia. To assess the degree of internal variation within the wider Khwe-speaking area, this talk adopts a comparative approach and presents data from the ||Xom, Buga and ||Ani dialects, using both published and newly collected data from Namibia and Botswa-

na. A comparison of phonological, tonological and lexical data shows that the ||Ani variety from Botswana can be clearly distinguished by means of lexical and phonological isoglosses, confirming previous results as well as ethnographic observations and speakers' self assessment. The data further suggests a close link between ||Xom and Buga, with only little inter-dialectal variation that may be explained by areal, rather than by genealogical separation.

The reconstruction of noun classification in Guang

Ines Fiedler, Tom Güldemann (Berlin)

The presentation compares the synchronic gender systems of most of the 18 Guang languages, revealing huge differences with respect to their design and complexity, in order to establish an improved reconstruction of the proto-system. This reconstruction differs from the two already existing ones (Snider 1988, Manessy 1987) in two points: (i) the data base includes more languages with new data, and (ii) it is based on a more systematic cross-linguistically oriented approach to the analysis of gender systems, as proposed by Güldemann (2000) and, with a particular focus on Niger-Congo, Güldemann and Fiedler (2018). This approach consistently distinguishes the four following gender-related concepts: (a) agreement classes as the ultimate basis of the system of genders, (b) gender (classes) as reflecting the classification of nouns in the lexicon/reference domain, (c) noun (form) classes as the partial reflex of genders hosted by the nouns themselves and (d) declension classes as reflecting the morphological variation of nouns triggered by number, gender etc.. Snider (1988) and Manessy (1987) relied mainly on noun form classes in their Proto-Guang reconstruction and included agreement forms only marginally and in a non-systematic way, which does not yield the agreement-based proto-system of genders but rather that for declension classes. Our new theoretical approach also contributes to the reconstruction of gender systems in Niger-Congo in general.

Erfahrungen aus einem Lehlabor mit afrikanistischem Schwerpunkt: Das Beispiel der „Sprachwerkstatt Deutsch-Tigrinya-Amharisch“ am Asien-Afrika-Institut der Universität Hamburg

Dr. Getie Gelaye, Martin Haars (Hamburg)

Hamburg ist seit 2015 ein Anziehungspunkt für viele junge Migrantinnen aus Nordost-Afrika (Eritrea/Äthiopien), die hier eine neue afrikanische Diaspora-Community aufbauen. Unter Ihnen sind zahlreiche Geflüchtete, die höhere Schulabschlüsse, anspruchsvolle Ausbildungs- oder Studienabschlüsse erwerben wollen.

Die Abteilung für Afrikanistik und Äthiopistik am Asien-Afrika-Institut der Universität Hamburg hat einen Schwerpunkt in Lehre und Forschung in äthio-semitischen Sprachen wie Ge'ez, Amharisch und Tigrinya. Es gibt regelmäßig Strukturkurse für Tigrinya und Amharisch-Sprachkurse für die Studierende der Universität Hamburg. Ziel der hier vorzustellenden Sprachwerkstatt war es, eine Verbindung zwischen diesen Personengruppen (Studierende & Geflüchtete) mit zum Teil komplementären

Interessen (Fremdsprachenerwerb, Kulturaustausch, Erkundung Arbeitswelten) herzustellen und einen Raum für Interaktionsmöglichkeiten zu schaffen.

Studierenden sollte die Gelegenheit gegeben werden, sich mit den Themenkreisen Flucht & Migration, Diaspora-Gesellschaften und Sprachkontakt-Szenarien zu beschäftigen und interkulturelle Kompetenzen zu erwerben oder zu vertiefen. Verbindungen zu nicht-universitären Initiativen wie „Welcome to Barmbek – Welcome Lounge, Interkultureller Austausch“ und „RAI – Vision: Verein von Geflüchteten für Geflüchtete aus Eritrea e.V.“ erweiterten die Interaktionsflächen für Lernerfahrungen und ehrenamtliches Engagement über den universitären Rahmen hinaus.

Den Geflüchteten aus Eritrea/Äthiopien sollten Wege aufgezeigt werden, wie sie nach Flucht & Migration nach Europa ihre Bildungswege erfolgreich gehen können, wie der Ankommensprozess in Hamburg weiter sinnvoll gestaltet werden kann und wie innerhalb des deutschen Verwaltungssystem Selbstorganisationsprozesse in Gang gesetzt werden können. Zum Teil geschah dies in Form von umfangreichen Einzelfallberatungen und –Begleitungen zu wichtigen Terminen.

Das Projekt begann im SoSe 2016 mit einem Lehlabor-Ansatz im wöchentlichen Seminar-Modus und wurde im Laufe der folgenden Semester mehrfach modifiziert, hin zu einem Modus mit mehreren kleinen Workshops, insbesondere um den Anliegen der Geflüchteten besser zu entsprechen.

Der Vortrag hat das Ziel, über die bisher gesammelten Erfahrungen zu berichten und den Ansatz des „forschenden Lehrens“ auch den StudienkoordinatorInnen der Afrikanistik / Allgemeinen Sprachwissenschaft / Afrika-Wissenschaften anzuempfehlen. Es soll Raum geboten werden, gemeinsam zu diskutieren, wie eine strukturell ähnlich konzipierte Sprachwerkstatt als Seminar zur „angewandten Afrikanistik“ in ein B.A./M.A.-Curriculum integriert werden könnte und welche organisatorischen Rahmenbedingungen hierfür erfüllt sein sollten/müssten.

Ein konzeptuelles Relief identifizieren: Verbbedeutungen, Dialektologie und Sprachkontakt im Ndebele

Axel Fleisch (Helsinki)

Sprachkontaktsituationen in Südafrika sind davon gekennzeichnet, dass SprecherInnen oft mehrsprachig sind, wobei die verschiedenen Sprachen vergleichsweise nahverwandt sind. Entgegen einer möglichen Erwartung, dass dies eigentlich rasch zu einer Nivellierung von dialektalen Unterschieden und letztlich zwischensprachlicher Konvergenz führen sollte, werden allerdings zum Teil recht subtile Unterscheidungen zwischen den Varietäten beibehalten. Augenmerk liegt in diesem Beitrag dabei vor allem auf der Semantik von Verben. Hierbei ist interessant, dass die in ihren Grundzügen formal und funktional ähnlichen grammatischen Tempus-Aspekt-Systeme der Ngunisprachen mit Blick auf deren Interaktion mit lexikalischem Aspekt systematische Unterschiede aufweisen. Diese zu elizitieren ist keine einfache Aufgabe, zumal wir es hier nicht zwingend mit diskreten Kategorien zu tun haben. Der Versuch, eine Subklassifikation in eine kleine Zahl von Aktionsartklassen durchzuführen, stellt insbesondere bei Change-of-State Verben eine nicht geringe Herausforderung dar. Methodologische Prinzipien und Vorgehensweisen stellt dieser Beitrag vor. Neben

einer synchronen Beschreibung der Aspekt-Lexik-Beziehungen im südafrikanischen Ndebele führt uns dies zu interessanten Gesichtspunkten der Variabilität, der Möglichkeiten und Grenzen dessen, was im Sprachkontakt geschieht, und zu Fragen von Indexikalität bestimmter Formen aus dem Bereich der Verben und ihrer Tempus-Aspekt-Verwendung.

Grammaticalization of *qəl* ‘gourd’ in Amharic

Orin Gensler (Mekelle)

There would seem to exist two homonymous words *qəl* in Amharic:

- (a) a noun meaning ‘gourd’ (not in Ge’ez, but widespread in Ethiopian languages in this meaning)
- (b) an emphatic grammatical particle appearing in several constructions:
[from Leslau 1995]

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| • <i>ərsu qəl-u</i> | he himself (p. 59) |
| • <i>bäyyä-qəl, əyyä-qəl</i> | separately, apart (146) |
| • <i>s-irəbäw qəl-u (yəbälall)</i> | when he is hungry (he will eat) (670) |
| • <i>X-m b-ihon qəl-u</i> | even if it is X; as for X (683) |
| • <i>b-<SIMP.IMPF>-m qəl-u</i> | even though (684-85) |

Can these two *qəls* be connected via grammaticalization? At first glance this would seem improbable, even bizarre: grammaticalization paths do not normally start from a plant name such as ‘gourd’. But *qəl* also means ‘head’, by an unproblematic metonymic extension: ‘gourd’ and ‘head’ have a similar shape, size, and hard but breakable exterior (cf. also English ‘he’s off his gourd’ = ‘he’s out of his head, crazy’); a rough parallel exists in Indo-European, where one source of words for ‘skull’ is ‘shell’ (Buck 1949:212-14). And a grammaticalization from ‘head’ to an intensive-reflexive particle (‘he himself’) is a normal path of change crosslinguistically (Heine & Kuteva 2002). Indeed, in Amharic the ordinary word for head, namely *ras*, undergoes just this change, i.e. *ras-u* ‘he himself’, lit his-head (Leslau 1995:58). The grammaticalization path is then:

gourd → head → emphatic particle.

As far as I know, this grammaticalization has not been noted before (unmentioned in Abinet’s 2014 PhD dissertation). Of particular interest is the fact that two different words with the same meaning ‘head’ (*ras*, *qəl*) seem to have undergone parallel grammaticalization to an intensive particle.

Zur vergleichenden Analyse von Numerusflexion und Genus im Taa

Tom Güldemann (Berlin)

Der Sprachkomplex Taa im südlichen Afrika ist die letzte vitale aber inzwischen ebenfalls bedrohte Sprache des Tuu, eine der drei früher zum „Khoisan“ gezählten Sprachfamilien im Kalahari-Becken. Die linguistische Forschung zum Taa wurde von Anthony Traill begründet - dies nicht nur mit einer tiefgehenden Dokumentation und Beschreibung der Ost-!Xoon-Varietät in Botswana sondern auch durch die Sammlung eines beachtlichen Umfangs von Daten zu anderen Dialekten sowohl in Botswana als auch in Namibia. Ein Resultat dieser Arbeiten ist eine umfangreiche vergleichende Liste von Substantiven, die reichhaltige Information zur morphologischen Numerusflexion und teilweise Kongruenz beinhaltet. Durch sein vorzeitiges Ableben konnte er diese Daten nie systematisch analysieren und veröffentlichen. Der Vortrag ergänzt Traill's wertvolle Materialsammlung, soweit nötig, durch im Rahmen eines späteren Dokumentationsprojekts zum Taa gesammelten Daten und beabsichtigt sie auf dieser Basis öffentlich nutzbar zu machen. Meine Analyse zielt auf einen ersten repräsentativen Vergleich der wichtigsten dialektalen Einheiten des Taa bezüglich seines komplexen Numerus- und Genussystems ab. Dies beleuchtet die historische Dynamik des Taa in dieser Domäne wie auch typologische Aspekte der komplexen Interaktion von Numerusflexion und Genus in Nominalsystemen allgemein.

Mande tonal reconstruction: making sense of tonal asymmetries between word classes and word shapes

Dmitry Iliatov (Paris)

Many Mande languages show important asymmetries in the tone patterns available for words of different classes and word shapes. Such tonal asymmetries offer an invaluable window on the history of tone systems that have them. This paper takes Tura, a Southeastern Mande language spoken in Côte d'Ivoire, as an illustration of how tonal asymmetries can be fruitfully exploited for purposes of tonal reconstruction with some far-reaching implications for the tonal reconstruction of Mande as a whole.

Tura uses the mora as the tone-bearing unit and has four tone levels: \acute{a} extra-high E (from the e of extra), \acute{a} high H, \grave{a} low L and \grave{a} extra-low G (from the g of grave accent). However, the full four tone level range is exploited only on bimoraic nominal stems and on monomoraic pronominal stems. Monomoraic CV nominal stems distinguish three tone levels, viz. E, H and G. Monomoraic CV postpositions and verbal stems are characterised by the smallest range of only two tone levels, viz. E and G for postpositions and E and H for verbal stems. I argue that CV verbal stems faithfully reflect the original two-level tone system with $E < *H$ and $H < *L$, while the present L and G also both go back to *L. In monomoraic words of other word classes, the original two level tone system has been somewhat blurred by later independent developments and borrowings. An important property of Tura segmental phonology that is directly relevant for tonal reconstruction is that Tura strongly tends to faithfully preserve the

weight of bimoraic stems. This makes it very unlikely that the current tone patterns of CV verbal stems could have resulted from simplification of tone sequences due to contraction of earlier bimoraic stems.

Together with a number of other Southeastern Mande languages, Tura boasts some of the richest Mande tone systems in terms of tone levels. An important outcome of the proposed reconstruction is that even such exuberant tone systems as that of Tura (and even more exuberant ones of some of the neighbouring varieties of Dan) can be safely brought back to an earlier two-level tone system. Given that the same can also be argued for the tone systems of Western Mande languages which are usually much more modest (cf. Dwyer 1994 on Bobo), Proto Mande can be equally safely reconstructed with just two tone levels.

Das Genusssystem des Krongo

Jan Junglas (Berlin)

Basierend auf einem neuen, sprachübergreifend anwendbaren Ansatz zur Genusanalyse von Güldemann (2000) und Güldemann und Fiedler (im Druck) wird in diesem Vortrag die Reanalyse des Genusystems des Krongo, einer Kadu-Sprache aus den Nuba-Bergen, vorgestellt. Als Kern des Ansatzes ist dabei die Identifizierung und strikte analytische Trennung der vier Konzepte Genus-, Kongruenz-, Deklinations- und Nominalformklasse zu sehen, wodurch eine klare Unterscheidung zwischen Phänomenen der Syntax, d.h. kongruenzbasierte Genera, und der Morphologie, d.h. formbasierte Deklinationsparadigmen, bei Substantiven ermöglicht wird. Im speziellen Fall des Krongo ist das zentrale Problem die Analyse auf ein DREIgliedriges Numerussystem zu basieren, während in gewöhnlichen Fällen nur von einer binären Unterscheidung zwischen Singular und Plural und daher bei der Etablierung von Genera von KongruenzklassenPAARungen auszugehen ist. Bezieht man dies in den generellen Ansatz ein, ergibt sich für das Krongo ein System von drei oder vier distinktiven Genera.

Jujus im Westen Kameruns

Viktoria Kempf (Hamburg)

In meinem Vortrag ergründe ich das Bedeutungsspektrum des Begriffes „juju“ im Kamerunischen Pidgin Englisch (CPE) und dessen Bedeutungsäquivalente im Bezen, *b k n* und *k m*. Der Begriff „juju“ ist problematisch: seine Herkunft ist nicht vollständig geklärt, doch bietet sich das Französische *joujou* ‚Spielzeug‘ als Entlehnungsquelle an. Es scheint ein Begriff aus der kolonialen Vergangenheit zu sein, mit dem man unterschiedliche lokale religiöse Praktiken in einen Topf wirft und zu bloßem Spiel degradiert. In wissenschaftlichem Diskurs wird er deswegen nicht mehr verwendet und Autor_Innen sprechen daher eher von „cult agencies“, „associations“ (Röschenthaler 2004a) oder „Masken“ (Koloss 2000; 2008). Andere verzichten gänzlich auf eine Übersetzung und verwenden emische Begriffe (Zeitlyn 1994). Nichtsdestotrotz wird der Begriff „juju“ in populärem Diskurs von Sprecher_Innen des

Kamerunischen Pidgin Englisch für unterschiedliche Bereiche des religiösen und kulturellen Lebens verwendet. Im Folgenden möchte ich untersuchen, für welche Bereiche genau diese Bezeichnung benutzt werden kann. Zum Vergleich ziehe ich Daten aus dem Bezen hinzu, einer Südjukunoiden Sprache, die in der gleichnamigen Ortschaft im Nordwesten des Landes gesprochen wird. Im Bezen gibt es zwei generische Begriffe, die im CPE als „juju“ übersetzt werden: *b k n* und *k m*. Sie decken ein ähnlich breites Bedeutungsspektrum ab, wie ihr Bedeutungsäquivalent im CPE. Um mich dem Bedeutungsspektrum des CPE-Begriffes zu nähern, analysiere ich eine Aufsatzsammlung von Peter Valentin (1980), in der Studierende des Presbyterian Teacher Training Center in Nyasoso „jujus“ aus ihren Gemeinschaften umreißen. Für die Beschreibung der Bezen Begriffe *b k n* und *k m* untersuche ich sechs rituelle Texte aus dem Bezen. Die Analyse zeigt, dass der Begriff „juju“, anders als in Kouegas (Kouega 2008: 100) Wörterbuch des CPE verzeichnet, nicht nur auf 1. medicine man, witch-doctor; 2. something frightful verweist, sondern ein sehr weites Bedeutungsspektrum hat. Aus den Analyse der Studierendenaufsätze wird deutlich, dass die Begriffe „juju“ folgende semantisch miteinander verbundene Phänomene beschreiben können: 1. ein generischer Begriff, der viele verschiedene Gottheiten umfasst, 2. eine Gottheit, 3. ein Geheimbund, dessen Mitglieder eine bestimmte Gottheit verehren, 3. Personifizierung der Gottheit in einer Maske, 4. Festivität, an der die Gottheit als Maske auftritt, 5. Objekt, das mit Kräften dieser Gottheit ausgestattet ist. Wider Erwarten haben die Begriffe *b k n* und *k m* im Bezen ein ähnlich breites Bedeutungsspektrum wie der CPE-Begriff.

The ‘say’ verbs in Ometo languages (Ethiopia): Forms and usages

Bernhard Köhler (Frankfurt)

There is a long tradition of research on the wide importance of the verb ‘say’ in languages of Northeast Africa and South Asia (for an early study see Waley & Armbruster 1934). This verb, normally meaning that somebody utters something, can also be used to express non-verbal emotions or special verbal and adverbial concepts, often in combination with ideophones. Furthermore, it is found in complex verb forms for certain aspects and / or tenses. Given the geographical distribution of such phenomena, it is obvious that they may be spread by language contact, especially in Ethiopia (see already Leslau 1945: 72), but also beyond.

The present paper will concentrate on the far western area of this high relevance of ‘say’, where the Ometo languages are spoken, a family of about twelve languages. First of all, it will discuss the concrete ‘say’ verbs, most of which begin with the consonant /g/ (in the northwest group) or /h/ (in the southeast group). After that, the paper will exemplify the different functions in which ‘say’ verbs occur in Ometo languages, starting with the introduction of direct speech and then proceeding to constructions with ideophones as well as grammatical contexts. Particular emphasis will be given to the historical comparison of the data within the Ometo family. However, it goes without saying that areal linguistic and typological studies can considerably benefit from a family-specific contribution such as attempted here.

Mäsob: The project of a new Amharic coursebook

Magdalena Krzyżanowska (Hamburg)

Amharic enjoys a long history of being studied and taught at universities, also in Germany. This estimable history does not, however, translate into good teaching materials that would be regularly updated and would follow the developments in language teaching pedagogy. It is high time a modern Amharic coursebook was produced.

The aim of my paper will be to present a project to create an Amharic coursebook, called Mäsob (see below), targeted at A1 and A2 level students. The coursebook will be grounded on a broad multi-syllabus approach which combines grammatical, functional and lexical syllabi, on the one hand, with skills-based syllabus, on the other. Each lesson will focus on a certain general topic or situation and will contain grammatical, functional and/or lexical items. A range of activities, controlled and task-based, arranged according to the level of difficulty will help students to put them to use. Texts contained in the coursebook will reflect authentic language. I hope for valuable feedback from my colleagues as my project is still at the preliminary stage.

*Mäsob is a basket-table with a lid used for storing and eating the Amhara's main food, a large sour pancake called *ənḡära*. Mäsob is often colourful and stands in a corner in each family's house.*

Methoden, Forschungsfelder, Trends: Eine Diskussion aktueller (sozio)linguistischer Bewegungen in der Afrikanistik

Steffen Lorenz, Nico Nassenstein (Köln, Mainz)

Im Laufe der letzten Jahre hat sich die Forschungslandschaft der deutschen Afrikanistik zunehmend diverser aufgestellt. Während in den vergangenen Jahrzehnten der Fokus mehrheitlich auf der Dokumentation und Klassifikation von afrikanischen Sprachen sowie auf soziolinguistischen Grundlagenfragen lag, gibt es inzwischen eine Reihe an Projekten, welche sich anderen Perspektiven, Methoden und Fragestellungen widmen. Zeitgleich hat die Umstellung auf Bachelor und Master an den jeweiligen Afrikanistik-Instituten zu zahlreichen inhaltlichen Veränderungen der Studiengänge geführt, welche sich zum Teil in noch andauernden Prozessen der Umgestaltung befinden. Unser Vortrag soll sich mit einigen (teils interdisziplinären) Neuerungen in der Afrikanistik auseinandersetzen und diese aus der Perspektive zweier Nachwuchswissenschaftler kritisch betrachten. Auf der einen Seite scheinen Konzepte wie „Translanguaging“, „Superdiversity“, „Urbanity“, oder „Mobility“ den Trend der soziolinguistischen Forschung vorzugeben, während gleichzeitig neue technische Möglichkeiten die methodischen Herangehensweisen verändern. So bieten sich zusätzlich zu bereits weitläufig erprobter und etablierter Sprachdokumentationssoftware durch die rapide Ausbreitung des Internets in urbanen Räumen Afrikas sowie durch das Aufkommen sozialer Medien als Forschungsplattform linguistisch auswertbare Daten in nicht nur neuer Qualität, sondern auch Quantität. Doch was bedeuten diese Schlagwörter und neuen Möglichkeiten für die

Afrikanistik? Stellen sie tatsächlich neue wegweisende Perspektiven dar und ermöglichen andere Einblicke, oder werden weiterhin dieselben Fragen aus ähnlichen Blickwinkeln gestellt, nur in neuem begrifflichen Gewand? Diesen (und weiteren) Fragen versucht sich unser Vortrag in Form eines kritischen Überblicks zu nähern, mit besonderem Fokus auf aktuellen Projekten in Köln und der Rhein-Main-Afrikanistik, unter anderem mit neuen Perspektiven in Bezug auf afrikanische Jugendsprachen und Tourismusszenarien sowie den damit verbundenen Chancen und Herausforderungen.

The TAM-unmarked verb in Dūya

Anna Marggrander (Frankfurt)

In the study of West African Niger-Congo languages, linguists have noticed the presence of the so-called factative aspect which, according to Welmers (1973), “expresses the most obvious fact about the verb in question, which in the case of active verbs is that the action was observed or took place, but for the stative verbs is that the situation obtains at present” (p. 346). As has been observed for many West African languages, the factative is usually morphologically unmarked, and is often contrasted with the imperfective aspect (Hewson, Nurse, & Rose 2016). In my presentation, I argue that even though the interpretation of the D ya TAM-unmarked verb meets Welmers’ definition of a factative form, this term (and related terms like aorist or Grundaspekt) should be avoided.

Interactions between negation and aspect in Atlantic languages

Aurore Montebran (Paris)

This presentation deals with the interactions between negation and grammatical categories, in particular aspect. Negation is a complex phenomenon, which affects all linguistic levels of languages (mostly morphosyntax, but also the phonology, the syntax, or the informational structure of a clause), and is attested all around the world. Atlantic languages build a group in the Niger-Congo phylum, spoken in West Africa (Senegal, Guinea, Guinea-Bissau), including about 60 languages characterized by an extremely complicated verbal morphology. Most of these languages are not fully described, and for some of them there is a real lack of linguistic studies especially concerning morphosyntax.

In African languages, aspect is a very important grammatical category, which is often prominent on tense. Typological studies on negation (Miestamo) have shown the importance of the interactions between negation and grammatical categories, especially time-aspect- mood. In Atlantic languages, negation is integrated into the time-aspect-mood systems; therefore, negative constructions are necessarily treated in the context of the time- aspect- mood.

The aim of this study is to develop a typology of negative constructions in Atlantic languages, based on a comparative study, to investigate the behaviour of aspect under negation in these languages. The first step will be a synchronic overview of

the time-aspect- mood systems (including positive and negative structures) of a sample including about 30 key languages representing all major sub-groups, groups and branches of the Atlantic family. The data are based either on references, or on fieldworks specially done for this purpose. The second step is a comparative study of the Atlantic languages, investigating the way they are expressing aspect in negative clauses with a look to their classification. The structuring of the Atlantic family in branches and sub-groups is till nowadays the subject of several analyses; studying the verbal morphology may shed new light on this problematic. The third is to replace this analyse in a more global one, using Miestamo's typology on negation, and his criteria to develop the synthesis.

This paper is one of the very first comparative, typological studies on the verbal morphology in Atlantic languages. In this sense, a particular attention is to include a synchronic description of each language, to provide all elements needed for the analyse.

Northern Mozambique Ajami correspondence and its role in the establishment of Portuguese colonial administration

Chapane Mutiua (Hamburg)

This study is part of Masters Dissertation in Historical Studies performed at the University of Cape Town under the supervision of Professor Shamil Jeppie. The study is based on archival and fieldwork research and provides an historical analysis of the northern Mozambique ajami manuscripts held in the Mozambican Historical Archives (AHM). The main focus is on the role played by ajami literacy in the creation of a local Muslim intellectual class that played a significant role in the establishment of a Portuguese pre-colonial administration in northern Mozambique. The history of Islam in northern Mozambique is viewed as a constant struggle against the Portuguese establishment in the region. Through an examination of ajami correspondence held in the AHM and focusing on two of the main northern Mozambique Swahili centers of the nineteenth century (Quissanga and Sancul), this paper offers a more nuanced interpretation of the relations between the Portuguese and the Swahili Muslim rulers of the region. On the one hand, it views Quissanga-Ibo Island relations based on systematic and relatively loyal collaboration expressed in more than two hundred letters found in the collection of AHM. On the other hand, it presents Sancul-Mozambique Island relations based on ambiguous collaboration and constant betrayals, expressed in forty letters of the collection.

The AHM ajami manuscripts collection numbers a total of 665 letters which were first revealed in the context of the pilot study of Northern Mozambique Arabic Manuscripts, held in the Mozambique Historical Archives, under the leadership of Professors Liazzat Bonate and Joel Tembe. The present study worked with the whole collection (excluding the 60 letters which were translated through the pilot study). However, only 266 letters, considered more relevant for the analysis and argument of the paper have been taken into consideration and nine of them were closely examined and cited as the main sources for the construction of local history and as documentary witness of the historical facts under discussion.

The use of ajami literacy in northern Mozambique is analysed in the context of glo-

bal and regional phenomena. In this sense, it is viewed as in the context of a *longue durée* process which integrated the region into the western Indian Ocean's cultural, political and economic dynamics. It is argued that the spread of *ajami* literacy in the region was framed in the context of regional Islamic education and an intellectual network. Both were also part of the process of expansion of Islam in East Africa. Quissanga (in Cabo Delgado) and Sancul (in Nampula) represent the two main regional settlements from which most of the manuscripts originated. The ruling elites of both regions represent suitable examples of the integration of northern Mozambique into the Swahili political, economic and intellectual networks. They also offer examples of two different dynamics of the process of integration of northern Mozambican rulers into the Portuguese pre-colonial administration.

Morphosyntactic variation in Swahili youth languages

Nico Nassenstein (Mainz)

Linguists' focus on Sheng, the urban (youth?) language from Nairobi and other Kenyan cities, has led to a considerable body of literature since the 1980s. However, few studies are available for other youth language practices such as *Lugha ya Mitaani* (Dar es Salaam, see Reuster-Jahn & Kießling 2006), *Kindubile* (Lubumbashi, see Mulumbwa 2009) or *Yabacrâne* (Goma, see Nassenstein 2016). Most of the individual studies either deal with techniques of manipulation or deal with adolescents' identity constructions, attitudes, ideologies and so forth. While a couple of papers address morphosyntactic features (in contrast with ECS; see for instance Shinagawa 2007, Beck 2015, Marten & Gibson 2015), no comparative overview of morphosyntactic variation across Swahili-based youth languages has so far been provided. My paper intends to discuss specific features of the four aforementioned linguistic practices in regard to the nominal and verbal morphology of ECS, including their noun class systems, differences in tense and aspect marking as well as selected syntactic structures (relative clauses, conditional clauses, etc.). Leaving out (well-studied) sociolinguistic aspects, my brief overview addresses typological questions, as part of a current project on (micro-typological, geographical and sociolinguistic) variation, contact and change in Kiswahili (Shinagawa & Nassenstein, in preparation).

Premodern Amharic poetry in Ethiopic manuscripts

Dennis Nosnitsin (Hamburg)

The talk focuses on premodern Amharic poetry as attested in Ethiopic manuscripts. Amharic became the second written language of the Christian Ethiopia sometime in the 17th century. It is well known that the Ethiopic (Ge'ez) poetry is rich in works; but it is remarkable that many, if not the majority of the early written Amharic witnesses are poetic texts. Some of them are obviously related to the folklore genres, such as praising songs in honor of kings and local lords, some are religious poems meant to edify the faithful; some are poems extolling St. Mary. Some of them closely resemble the patterns of the Ge'ez religious poetry, but some drift away from it. Some of the

genres continued into the modern time and became a source of inspiration for the modern Amharic poets. A brief overview of the early Amharic poetic text genres will follow, with presentation of a few recently found witnesses.

On languages and scribes: The Soninke Ajami in annotated manuscripts

Darya Ogorodnikova (Hamburg)

The Soninke Ajami writing is mainly found in the annotations and commentaries on popular Arabic religious texts. These annotated manuscripts originate from several places of the vast geographical area, which includes the present-day Mali, Senegal, the Gambia, Guinea-Bissau, Guinea and some parts of Sierra Leone. The study of the annotations gives clues about the context of usage and even the users of the manuscripts. Some linguistic features of the Soninke language of annotations, corroborated by evidence from the manuscripts, hint to the multilingual environment of manuscript production and circulation – in particular in the context of Soninke-Mandinka contacts. The annotations also allow to reconstruct to some extent the linguistic background of the scribes. The paper suggests that the possible reasons for multilingual character of the annotations are specific domains of exegetical practices in two or more local languages engaged in the complex process of commenting and explaining the texts.

Person-Gender-Number marking in Tshwa (Khoekwadi)

Lee J. Pratchett (Berlin)

In this presentation, I report on progress in the documentation of Tshwa, an endangered Eastern Kalahari Khoekwadi language (Khoekwadi) of Botswana, with special reference to the pronominal system.

The pronominal system in Khoekwadi languages employ complex paradigms of portmanteau morphemes that mark a three-way distinction in each of the person, gender, and number categories, as well as a three-way case distinction (nominative, accusative, genitive). These morphemes attach to a pronominal base that, in some Khoekwadi languages, encodes an inclusive/exclusive contrast.

In this talk, I present the results of a pan-dialectal survey of the Tshwa pronominal system. In addition to an impressive level of heterogeneity across and within communities, the results diverge significantly from available literature and some varieties even attest forms heretofore undescribed in any Khoekwadi language.

The goals of this presentation are to highlight the extent of synchronic diversity using new data from highly endangered Tshwa varieties and to situate distinct points of divergence in a historical and sociolinguistic context.

Entwicklung von Unterrichtsmaterial auf Grundlage des Swahili Videofilms Sanda Nyeusi von Sultan Tamba (2009)

Uta Reuster-Jahn (Hamburg)

Swahili wird an den meisten europäischen Afrikanistik-Instituten unterrichtet und erfreut sich auch in den USA einer regen Nachfrage an Universitäten. Dennoch gehört Swahili noch zu den sogenannten „Selten unterrichteten Sprachen“, was sich in einem Mangel an Lehrwerken ausdrückt, die verschiedene Medien integrieren. Die Suche nach geeigneten, möglichst authentischen Texten sowie Audio- und Videomaterial gehört deshalb zu den Aufgaben der Swahili Lehrenden. Solches Material bedarf dann in der Regel der didaktischen Aufbereitung.

In diesem Beitrag wird ein Projekt zur Herstellung von Unterrichtsmaterial auf der Grundlage des Videofilms Sanda Nyeusi (Das schwarze Leichentuch) von Sultan Tamba (2009) vorgestellt, das in Zusammenarbeit von Sabine Körner und Uta Reuster-Jahn an der Abteilung für Afrikanistik und Äthiopistik der Universität Hamburg durchgeführt wurde. Das Projekt ging aus der Lektüre des gleichnamigen Buches von Sultan Tamba im Vertiefungs-Sprachkurs hervor. Der Film, der aus zwei Folgen von je etwa einer Stunde Länge besteht, wurde zunächst innerhalb eines Jahres Deutsch untertitelt. Anschließend wurden verschiedene Aufgabentypen auf der Grundlage des Films entwickelt. Es werden Ausschnitte aus dem Film gezeigt und die Aufgabentypen vorgestellt. Ihre Einbettung in und Eignung für den Swahili-Unterricht wird diskutiert.

Das Genussystem des Limba

Michael Schulze (Berlin)

Das Limba, eine gemeinhin dem Atlantischen zugeordnete Sprache in Sierra Leone und Guinea, verfügt über ein komplexes Genussystem mit klaren Bezügen zum Niger-Kongo. Für eine genetische Zugehörigkeit des Limba zum südlichen Zweig des Atlantischen existieren bislang lediglich Argumente typologischer und geographischer Natur. Bei der Genusanalyse wurde gemäß einem neuen Ansatz nach Güldemann und Fiedler (im Druck) scharf zwischen Genus und dem morphologischen Paradigma der Nominalformen unterschieden. Die Genus- zugehörigkeit eines Nomens wird durch das Verhalten kongruierender Elemente bestimmt (Corbett 1991) und lässt sich häufig nicht von der Nominalform ableiten. Im Gegensatz dazu werden in vielen bisherigen Darstellungen von Niger-Kongo-Genussystemen Genus und Nominalformparadigma gleichermaßen durch einen unklaren „Nominalklassen“-Begriff beschrieben und dadurch oft ununterscheidbar. Aufgrund der möglichen Eigenständigkeit des Limba innerhalb des Niger-Kongo ist eine Untersuchung seines Genussystems von herausragendem Interesse. Das Genussystem des Limba zeigt erhebliche Unterschiede zum vielfach als prototypisch angesehenen Bantusystem. Dies könnte ein Hinweis darauf sein, dass das Proto-Genussystem des Niger-Kongo von ganz anderer Natur war als bislang weithin angenommen.

Afrikanistik 2020+

Gabriele Sommer (Bayreuth)

Ist das Fach Afrikanistik im Verbund der „Kleinen Fächer“ – wie manche der Sprachen, die es zum Gegenstand hat – inzwischen eine vom Aussterben bedrohte Spezies? Wird es im weiteren kleinen Fach „Allgemeine und Vergleichende Sprachwissenschaft“ aufgehen und in absehbarer Zeit kein überwiegend sprachwissenschaftlich orientiertes Studium der Afrika-studien an deutschsprachigen Institutionen mehr geben, sondern vielmehr Area Studies: Afrika?

In meinem Vortrag möchte ich an die programmatischen Beiträge meiner Kolleginnen Storch und Lüpke (2014) in Bayreuth und Miehe (2016) in Berlin anknüpfen. Während Erstgenannte in ihrer keynote den Blick auf die Dekonstruktion und Fortentwicklung afrikanistischer Forschungsansätze und Arbeitsweisen richteten, zog Letztere angesichts des sich klar im Wandel befindlichen Profils afrikanistischer Studienangebote in Deutschland ein für die sprachwissenschaftlichen Anteile des Faches eher ernüchterndes und vielleicht auch zu negatives Fazit.

Kann afrikanistische Forschung und Lehre in Zeiten von Globalisierung, fortschreitender Profilbildung und angesichts des längst überfälligen Dekolonialisierungsdiskurses inzwischen als obsolet gelten? Wie, so die entscheidende Frage, wird sich das Fach künftig weiterentwickeln und welche Rolle könnte dabei der gleichnamige Fach- oder besser Fächerverband spielen?

Digitale Unterrichtsformate in der Afrikanistik:

Sprachkurse in virtuellen Räumen

Sarah Spengler, Raija Kramer (Hamburg)

Sprach- und Strukturkurse sind integraler Bestandteil afrikanistischer Studiengänge. An fast allen afrikanistischen Standorten in Deutschland werden Kurse für die großen Verkehrssprachen Swahili und Hausa angeboten. Weitere afrikanische Sprachen werden seltener im Rahmen anwendungsorientierter Kurse vermittelt. Oftmals scheidet solch ein Angebot daran, dass vor Ort kaum Lektoren zu finden sind, die über ausreichend Kenntnisse der zu unterrichtenden afrikanischen Sprachen bzw. über die notwendigen didaktischen Fähigkeiten zur Sprachvermittlung verfügen. An subsaharischen Universitäten hingegen mangelt es nicht an linguistisch ausgebildeten Absolventinnen, die regionale Sprachen beherrschen und analytisch vermitteln können. Diese Akteure, mit denen durch Forschungsk Kooperationen meist bereits ein reger fachlicher Austausch besteht, stellen eine der wichtigsten akademischen Ressourcen der afrikanistischen Disziplin dar. Um einerseits Kooperationen mit diesen Akteuren auch in Studium und Lehre zu fördern und andererseits das eigene Sprachangebot zu diversifizieren, wird in einem Pilotprojekt an der Abteilung für Afrikanistik und Äthiopiistik der Universität Hamburg seit 2017 ein Sprachkurs Adamawa Fulfulde digital angeboten. In diesem Beitrag werden aktuelle technische und mediendidaktische Mittel vorgestellt, die ortsunabhängiges Lehren und Lernen zu lassen und eine offenere Lernarchitektur befördern. Auch wenn bei Projekten der Digitalisierung von Lehren und Lernen meist Potentialperspektiven etwa der Inter-

nationalisierung, Vernetzung und Innovation hervorgehoben werden, sollen hier auch mögliche Einschränkungen, soziale Implikationen und tatsächliche Probleme des virtuellen Unterrichts diskutiert werden.

**“What is the point of studying Africa in Europe?”:
Decolonization of African Studies in Germany through international
post-graduates**

Irina Turner (Bayreuth)

The success of the decolonial project in academia requires self-critical engagement of the North with its own influence in the continuation of neo-colonial structures and power relations. On a practical level, this also refers to decolonizing curricula and organizational structures; foremost and especially in the field of African Studies. Though some might argue that process has already taken place, this saturated and static viewpoint does not do justice in acknowledging and mirroring the current developments on the African continent; core for maintaining relevance and legitimacy within the field of African Studies in Europe.

The views of African post-graduate students studying in Germany can be a contribution to decolonization of African Studies in Europe. Students from Africa can bring their diverse educational socializations and insights from all over the continent to Europe and can thus play a key role in deconstructing neo-colonial structures at Northern universities.

In 2017, the Afrikanistik at University of Bayreuth introduced the new Master Programme African Verbal and Visual Arts: Languages, Literatures, Media and Art in Africa. While the linguistic study of African languages and communication in African languages is a field which will become increasingly relevant for the future and research can for instance support policy on a global scale, the ongoing critical deconstruction of the field's past is necessary to enable survival of this niche subject.

The AVVA Master programme was developed in order to broaden the scope from linguistics and enable fruitful connections with the field of literatures, media and curatorial studies. It came to life through students with a highly international profile and close connections to Africa. While residing on four major blocks — African languages and linguistics, literatures in African languages, media and art curation in Africa — students can individually specialize and thus the programme can be tailored to specific disciplinary and regional interests. The students thus infuse a decolonial outlook on African linguistics and related fields.

This paper proposes a micro-ethnographic study among Master students of the new AVVA programme exploring the following questions: What was the students' motivation to undergo a tedious bureaucratic, expensive and longwinded application process to be part of this new programme in Germany? What role did and does decoloniality play in the students' academic life and educational history? What do they hope to gain from this programme and how can it contribute to a decolonization of African Studies in the North? How do they envisage to influence a decolonial education back home? With this mini-survey, the paper hopes to contribute to the current redefinition and re-legitimization of African Studies in the North.

Concernee constructions: An Afrocentric approach to external possession

Mark Van de Velde (Paris)

Constructions such as that in (1), where an item that could be construed as an attributive possessor is alternatively construed as an argument of the verb, are called external possessor constructions (see, e.g., Payne & Barshi 1999).

- (1) Tswana (Bantu, Botswana, Creissels 2006: 108)
- | | | | | | |
|---------------|----------|-------------|-----------|---------------|---------------|
| <i>Ngwana</i> | <i>o</i> | <i>tlaa</i> | <i>go</i> | <i>j-el-a</i> | <i>dinawa</i> |
| 1.child | 1SM | FUT | OM2SG | eat-APPL-FV | 8/10.bean |
- 'The child will eat your beans.' (lit. 'The child will eat you the beans.')

In order to deal with the exuberant variety of so-called external possessor constructions in the Benue-Congo languages, this paper treats them as a family of constructions in their own right, renamed Concernee constructions. What the constructions of this family have in common is that they distribute the semantic role subcategorised for by the verb (e.g. Patient or Experiencer) over two semantic roles, which I will call the Concernee (corresponding to the external possessor) and the Concern.

This approach has two major advantages. The first is that it can account for examples such as (2), which are obviously related to (1), but for which no alternative attributive possession construction exists.

- (2) Eton (Bantu, Cameroon; Van de Velde 2008)
- | | | |
|----------------|-----------|-----------------|
| <i>àpám</i> | <i>mâ</i> | <i>kúgúlútú</i> |
| <i>à-H-pám</i> | <i>mà</i> | <i>kúgúlútú</i> |
| SM1-PST-arrive | 1SG.NPPR | IDEO |
- 'He arrived unexpectedly.' (lit. 'He arrived me unexpectedly.')

In (2) the 3SG subject marker is the Concern. It expresses what comes closest to the semantic role assigned by the verb. The 1SG object pronoun is added to express that the speaker is somehow concerned by the situation, by being surprised or irritated, or by being related to the person who arrives. Only the second situation would be compatible with an analysis in terms of external possession.

The second advantage is that the great variation of Concernee constructions can easily be treated in terms of alternative mappings of the Concernee and Concern roles on different syntactic relations. At least one of these syntactic relations, the Target object, is strictly construction specific. In the majority of Eastern Bantu languages, its behavioural potential is restricted as compared to that of other unflagged objects that do not require a transitivity verbal suffix.

The language of Amharic ajäm manuscripts

Andreas Wetter (Berlin)

This presentation explores the specific language used in Amharic manuscripts written in the Arabic script. Amharic Islamic literature using the Arabic writing system is usually called *ajäm* locally. The vast majority of texts that form this literature remain unstudied until today. It displays interesting phenomena due to the high frequency of Arabic loanwords which seem to be restricted to this specific niche-literature. The talk will present and discuss examples from one shorter tawḥīd manuscript (28 pp) that was composed in the early 20th century in northeastern Ethiopia.

Developing teaching materials:

***Indirect Objects in Hausa and their use - demonstrated
with examples from the film „Karuwa ko matar aure“***

Ulrike Zoch (Frankfurt)

In my presentation I will demonstrate how I used the film „Karuwa ko matar aure“ (<https://www.youtube.com/watch?v=c5t3uN5nGrs>) to create advanced teaching materials on the use of indirect objects in Hausa.



CENTRE FOR THE
STUDY OF
MANUSCRIPT
CULTURES

FAKULTÄT
FÜR GEISTESWISSENSCHAFTEN

ASIEN-AFRIKA-INSTITUT

Universität Hamburg
Fakultät für Geisteswissenschaften
Asien-Afrika-Institut
Edmund-Siemers-Allee 1, Flügel Ost
20146 Hamburg